

IRKTASTY

LOCAL CUISINE



Siberian
style



This menu is only an interpretation of the most popular food in Russia / Siberia / Irkutsk region in other languages, so it includes not only typical Russian cuisine, but also some Buryat, Ukrainian, Uzbek and Asian dishes. Of course, it is not the whole list of dishes; not all cafes may have some kinds of dishes from our menu or the dishes may look different, depending on café or restaurant; all cafes and restaurants have their own menu, but usually not in English.

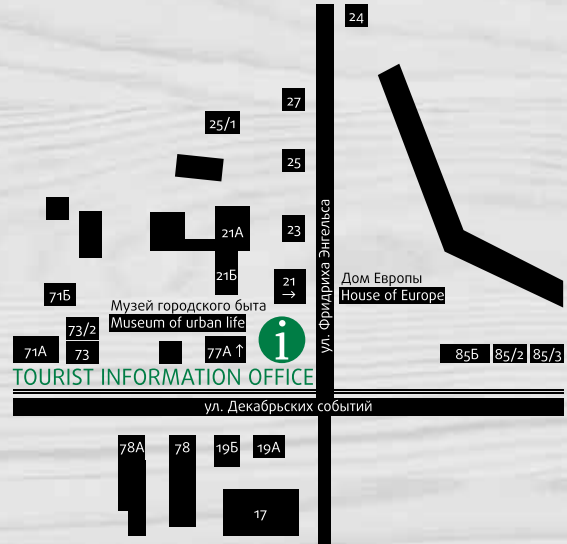
This translation is created to help tourists to choose something typical from local food and not to stay hungry; even if people don't understand you – just point on any dish in our translation menu.

Best regards,
Tourist Information Office of Irkutsk



77B Dekabr'skikh Sobytiy st.
Tourist helpline +7(3952) 20-50-18
www.irkvisit.info
irkvisit@hotmail.com

9:00–20:00 (summer)
9:00–18:00 (winter)



TYPICAL DISHES FROM THE BAIKAL REGION

OMUL

a rare endemic fish that inhabits only the Baikal lake (smoked /grilled, salty, dried omul). You can buy it in the Central Market in Irkutsk or in the fish market in Liswyanka, also in other places at the Baikal lake.



SAGUDAY

salty fresh fish pieces (omul) with onion, pepper and oil.



RASKOLOTKA

pieces of frozen fresh fish with salt and pepper.



POZI (BOOZI)

a buryat dish; big steamed dumplings with meat, like manty or khinkali. It is a very popular dish for all local Russians and Buryats. The best pozi (or boozhi in buryat language) are hand-made by Buryat people. You can eat pozi in the majority of cafes in Irkutsk, buryat villages and towns, Olkhon island, Ulan-Ude.



BURYATSKIY CHAY

a buryat tea with milk and salt.



Restaurant

Café

Pizzeria

Bar / pub

Sushi

Club



Restaurant

Cafe

Pizzeria

Bar

Sushi

Klub



Le restaurant

Le café

La pizzeria

Le bar

Sushi

Le club



Ресторан

Кафе

Пиццерия

Бар / паб

Суши

Клуб

How to pronounce

[restarán]

[kafé]

[pizeríya]

[bar / pab]

[sushi]

[kloob]



BEVERAGE MENU



DRINKS

Water
Mineral water
Still water

Tea
Coffee
Milk
Yoghurt
Kvass (sweet – sour
bread drink)

Juice

Apple juice
Orange juice
Peach juice
Pineapple juice
Pomegranate juice
Strawberry juice
Tomato juice
Multifruit juice



GETRÄNKE

Wasser
Sprudelwasser
Stilles Wasser

Tee
Kaffee
Milch
Joghurt
Kwas (sauer-süßes
Brotgetränk)

Saft

Apfelsaft
Orangensaft
Pfersichsaft
Ananassaft
Granatapfelsaft
Erdbeersaft
Tomatensaft
Multifruit saft



LES BOISSONS

L'eau
L'eau gazeuse
L'eau plate

Le thé
Le café
Le lait
Le yaourt
Le kvas (aigre-douce
pain boisson)

Le jus

Le jus de pomme
Le jus d'orange
Le jus de pêche
Le jus d'ananas
Le jus de grenade
Le jus de fraise
Le jus de tomate
Le jus multifructs



НАПИТКИ

Вода
Газированная вода
Негазированная вода

Чай
Кофе
Молоко
Йогурт
Квас

Сок

Яблочный сок
Апельсиновый сок
Персиковый сок
Ананасовый сок
Гранатовый сок
Клубничный сок
Томатный сок
Мультифруктовый сок

How to pronounce

[NAPÍTKI]
[vadá]
[gaziróvannaya vadá]
[négaziróvannaya vadá]

[chai]
[kófe]
[malakó]
[yóghurt]
[kvas]

[sok]

[yáblochniy sok]
[apelsínoviy sok]
[pérsikoviy sok]
[ananásoviy sok]
[granátoviy sok]
[klubníchniy sok]
[tomátniy sok]
[multifruktóviy sok]

ALCOHOL DRINKS

Beer

Light beer
Dark beer

Vodka
Whiskey
Cognac
Champagne

Wine

White wine
Red wine
Sweet wine
Dry wine
Semi-dry wine

ALKOHOLISCHE GETRÄNKE

Bier

Helles Bier
Dunkles Bier

Wodka
Whiskey
Weinbrand / Kognak
Sekt

Wein

Weißwein
Rotwein
Süßwein
Trockener Wein
Halbtrockener Wein

ALCOOL

La bière

La bière légère
La bière brune

La vodka
Le whisky
Le cognac
Le champagne

Le vin

Le vin blanc
Le vin rouge
Le vin doux
Le vin sec
Le demi-sec vin

АЛКОГОЛЬНЫЕ НАПИТКИ

Пиво

Светлое пиво
Темное пиво

Водка
Виски
Коньяк
Шампанское

Вино

Белое вино
Красное вино
Сладкое вино
Сухое вино
Полусухое вино

[ALCOGÓLNIYE NAPÍTKI]

[pivo]

[svétloye pívo]
[tyómnoye pívo]

[vódka]
[víski]
[kanyák]
[shampánskoye]

[vinó]

[béloye vinó]
[krásnoye vinó]
[slátkoye vinó]
[sukhóye vinó]
[pólusukhóye vinó]

Sugar
Lemon
Ice
Hot
Cold
Warm
Cheers!

Zucker
Zitrone
Eiswürfel
Heiss
Kalt
Warm
Prost! Zum Wohl!

Le sucre
Le citron
La glace
Chaud
Froid
Tiède
Santé! Tchin tchin!

Сахар
Лимон
Лёд
Горячий
Холодный
Тёплый
За здоровье!

[sákhár]
[leemón]
[lyód]
[garyáchiy]
[khalódniy]
[tyópliy]
[za zdaróvye!]

SALADS



SALAD

OKROSHKA

cold soup /
summer salad
with kvass (bread
drink)

radish, green onion,
cucumbers, onion,
eggs, sausage
or meat, with sour
cream or mayonnaise

OLIVYE

winter russian
salad

(traditional Rus-
sian salad, which all
people eat dur-
ing the New Year
celebration) eggs,
boiled potatoes,
onion, peas, pickles,
carrots, sausage or
meat, with mayon-
naise

SIMPLE RUSSIAN SALAD

with tomatoes, cu-
cumbers, onion, may-
onnaise or olive oil

SNACK SALAT

salad with ham or
sausage, cucumbers,
cheese, mayonnaise

SOUR CABBAGE

with carrots

SALAD VINEGRET

beets, potatoes,
carrots, pickles, sour
cabbage, onion, peas,
olive oil



SALAT

OKROSHKA

kalte Suppe /
Sommersalat mit
Kwas (Brotgetränk)

Radieschen,
Schnittlauch,
Gurke, Zwiebel, Ei,
Wurst/Fleisch, mit
saurer Sahne oder
Mayonnaise

OLIWIJE

Russischer
Wintersalat

traditioneller rus-
sischer Salat, den
alle Russen beim
Silvesterfeiern es-
sen — Eier, gekochte
Kartoffeln, Zwiebel,
Erbsen, eingelegte
Gurken, Möhren,
Wurst oder Fleisch,
mit Mayonnaise

EINFACHER RUSSISCHER SALAT

mit Tomaten, Gurken,
Zwiebeln, Mayonnai-
se oder Olivenöl

SNACK SALAT

Salat mit Schinken
oder Wurst, Gurken,
Käse, Mayonnaise

SAUERKRAUT SALAT

mit Möhren

SALAT VINEGRET

Rote Bete, Kartoffeln,
Karotten, eingelegte
Gurken, Sauerkraut,
Zwiebeln, Erbsen,
Olivenöl



LA SALADE

OKROSHKA

la soupe froide /
la salade l'été avec
kvas (aigre-douce
pain boisson)

radis, oignons verts,
le concombre, l'oignon, les
oeufs, les saucisses ou la
viande, la crème sure ou
la mayonnaise

OLIVYE

la salade d'hiver
russe

la salade
traditionnelle russe,
qui se mange à la
veille du Nouvel
An) — oeufs, pommes
de terre, oignons,
pois, cornichons,
carottes, saucisses
ou viande, avec la
mayonnaise

SALADE RUSSE SIMPLE

avec les tomates,
concombres, oignons,
mayonnaise ou de
l'huile d'olive

SALADE APÉRITIF

salade avec du jambon
ou de la saucisse, des
cornichons, fromage,
mayonnaise

LA CHOUCROUTE

avec les carottes

SALADE VINEGRET

betteraves, pommes
de terre, carottes,
concombres marinés,
choucroute, oignons,
pois, huile d'olive



САЛАТ

ОКРОШКА

холодный суп /
летний салат
с квасом

редис, зеленый
лук, огурец, лук,
яйца, колбаса
или мясо, сметана
или майонез

ОЛИВЬЕ

салат «Зимний»,
«Русский»

традиционный
русский салат,
который едят на
Новый год) — яйца,
картошка, лук,
горошек, соленые
огурцы, морковь,
колбаса или мясо,
майонез

САЛАТ С ПО- МИДОРАМИ И ОГУРЦАМИ

луком, майонезом
или оливковым
маслом

САЛАТ ЗАКУСОЧНЫЙ

салат с ветчиной или
колбасой, огурцами,
сыром, майонезом

«КВАШЕНАЯ КАПУСТА»

с морковью

ВИНЕГРЕТ

свекла, картофель,
морковь, огурцы
маринованные, ква-
шенная капуста, лук,
горошек, масло

How to pronounce

[SALÁT]



[AKRÓSHKA]



[OLIVYÉ (SALÁT ZÍMNIY, SALÁT RÚSSKIY)]



[SALÁT S PAMIDÓRAMI I AGURZÁMI]



[SALÁT ZAKÚSOCHNIY]



[SALÁT KVÁSHENAYA KAPÚSTA]



[SALÁT VEENEGRÉT]

SOUPS

How to pronounce



[BORSH']



[SHCHI]



[SOLYÁNKA]



[RASSÓLNIK]



[KOORÍNIY SOOP]



[RÍBNIY SOOP (UKHÁ)]



[LAGMÁN]
(ASIAN DISH)



BORSH

red beet soup

meat, beets, potatoes, carrots, cabbage, onion, potherbs, sour cream or mayonnaise



BORSCHTSCH

rote Bete Suppe

Fleisch, rote Bete, Kartoffeln, Karotten, Weißkohl, Zwiebel, Kräuter mit saurer Sahne oder Mayonnaise



BORTSCH

la soupe de betterave

viande, betteraves, pommes de terre, carottes, chou, oignons, crème sure ou la mayonnaise



БОРЩ

мясо, свекла, картофель, капуста, лук, морковь, зелень, сметана или майонез

SHCHI

cabbage soup

meat, cabbage, potatoes, onion, carrots, potherbs

SCHTSCHI

Kohlsuppe

Fleisch, Kohl, Kartoffeln, Zwiebel, Karotten, Kräuter

CHTCHI

la soupe aux choux

viande, chou, pommes de terre, oignons, carottes, légumes verts

ЩИ

мясо, капуста, картофель, лук, морковь, зелень

SOLYANKA

spicy meat soup

meat, sausages / ham, pickles, onion, carrots, olives, lemon, sour cream, pepper

SOLYANKA

würzige Fleischsuppe

Fleisch, Wurst / Schinken, eingelegte Gurken, Zwiebel, Karotten, Oliven, Zitrone, saure Sahne, Pfeffer

SOLYANKA

soupe à la viande épicée

viande, saucisse / jambon, cornichons, oignons, carottes, olives, citron, crème sure, poivre

СОЛЯНКА

мясо, сосиски или колбаса / ветчина, солёные огурцы, лук, морковь, оливки, лимон, сметана, перец

RASSOLNIK

meat soup with pickles

meat, pickles, pearl barley or rice, carrots, potherbs

RASSOLNIK

Fleischsuppe mit Gurken

Fleisch, eingelegte Gurken, Kartoffeln, Möhren, Reis oder Gerste, Kräuter

RASSOLNIK

la soupe de viande avec des concombres

viande, cornichons, pommes de terre, carottes, riz ou l'orge, légumes verts

РАССОЛЬНИК

мясо, солёные огурцы, картофель, морковь, рис или перловка, зелень

CHICKEN SOUP

chicken, potatoes, pasta, onion, potherbs

HÜHNERSUPPE

Hühnerfleisch, Kartoffeln, Nudeln, Zwiebel, Gemüse

SOUPE AU POULET

poulet, pommes de terre, pâtes, oignons, légumes verts

КУРИНЫЙ СУП

курица, картофель, макароны, лук, зелень

FISH SOUP

Baikal fish (Omul, Sig), vegetables

FISCHSUPPE

Baikalfisch (Omul, Sig), Gemüse

SOUPE DE POISSON

poisson de lac Baikal (Omul, Sig), légumes

РЫБНЫЙ СУП

уха
байкальская рыба (омуль, сиг), овощи

LAGMAN

lamb meat, noodles and vegetables

LAGMAN

Lammfleisch, Nudeln, Gemüse




LAGMAN

viande d'agneau, nouilles, légumes

ЛАГМАН

баранина, лапша, овощи

MAIN COURSES

				How to pronounce
MEAT	FLEISCH	VIANDE	МЯСО	[MYÁSSO]
Meat cutlet	Bulette / Frikadelle (aus Hackfleisch)	Rissole (viande)	Мясная котлета	[MYASNÁYA KATLÉTA]
Chicken cutlet	Bulette / Frikadelle (aus Hühnerfleisch)	Rissole (poulet)	Куриная котлета	[KOORÍNAYA KATLÉTA]
Fish cutlet	Bulette / Frikadelle (aus Fisch)	Rissole (poisson)	Рыбная котлета	[RÍBNAYA KATLÉTA]
Steak	Steak	Steak	Стейк	[STEYK]
Goulash	Gulasch	Goulash	Гуляш	[GULYASH]
Shashlyk (grilled meat)	Schaschlik (gegrillter Fleischspieß)	Le chachlyk (viande grillée)	Шашлык	[SHASHLÍK]
Chicken	Hühnchen	Poulet	Курица	[KÚRITSA]
Fish	Fisch	Poisson	Рыба	[RIBA]
Shrimps	Garnelen	Crevette	Креветки	[KRIVÉTKI]
Mashed potatoes	Kartoffelpüree	Purée	Картофельное пюре	[KARTÓFELNOYE PYURÉ]
Fried potatoes (sometimes with mushrooms)	Bratkartoffeln (manchmal mit Pilzen)	Pommes de terre frites (aux champignons)	Жареная картошка (с грибами)	[ZHARENAYA KARTOSHKA] (S GRIBÁMI)
Boiled potatoes with potherbs, butter or sour cream	Gekochte Kartoffeln mit Kräutern, Butter oder saurer Sahne	Pommes de terre bouillies aux herbes, du beurre ou de la crème sure	Вареная картошка / отварная картошка	[VARYÓNAYA KARTOSHKA]
Noodles	Nudeln	Pâtes / macaroni	Макароны	[MAKARÓNI]
Rice	Reis	Riz	Рис	[RIS]
Pilaf (rice with meat, carrots, onion)	Pilaw (Reis mit Fleisch, Möhren, Zwiebeln)	Le plov (riz sauté, legumes, viande)	Плов	[PLOV]



DESSERTS AND SNACKS



Ice-cream
Fruit salad
Small cake
Cake
Bun
Chocolate
Dark chocolate
Milk chocolate
White chocolate
Candies



Eis
Obstsalat
Kleiner Kuchen
Torte
Brötchen
Schokolade
Bitter Schokolade
Vollmilchschokolade
Weiße Schokolade
Pralinen



Crème glacée
Salade de fruits
Gâteau
Tarte
La brioche
Le chocolat
Le chocolat noir
Le chocolat au lait
Le chocolat blanc
Bonbons



Мороженое
Фруктовый салат
Пирожное
Торт / тортик
Булочка
Шоколад
Тёмный шоколад
Молочный шоколад
Белый шоколад
Конфеты

How to pronounce

marózhenoje
fruktóviy salát
pirózhenoje
tort / tórtik
búlachka
shakalát
ty'omniy shakalat
malóchniy shakalat
béliy shakalat
kanfėti

Pirog (big pie)

Sweet pie
Fish pie

Pirog (großer Kuchen)

Süßer Kuchen
Fischkuchen

Gâteau fourré

Tarte
Pâté de poisson

Пирог

Сладкий пирог
Рыбный пирог

pirók

sladkiy pirok
ribniy pirok

Patty (fried or baked with different fillings)

mashed potatoes
cabbage
eggs and green onion
meat
fish
liver
sweet patty

Piroschok (gebratene / gebackene Teigtasche mit Füllung)

Mit Kartoffelpüree
Gebratener Weiskohl
Eier und Schnittlauch
Mit Fleisch
Mit Fisch
Mit Leber
Süße Füllung

Pirojok (petit pâté avec farce)

Avec purée
avec chou
l'oeuf et l'oignon
viande
poisson
liver (foie)
doux pâté

Пирожок

С картошкой
С капустой
С яйцом и луком
С мясом
С рыбой
С печенью
Сладкий пирожок

pirazhók

s kartóshkoy
s kapústooy
s yaytsóm i loókom
s myássom
s ríboy
s péchenyu
slátkiy pirazhók

Cheburek
(big fried turnover
with a feeling of meat
and onion)

Tscheburek (große
gebratene Teigtasche,
mit Fleisch und Zwiebel
gefüllt)

Tchebourek (pâte
frit avec viande
et d'oignons)

Чебурек

cheburék

Puff pastry turnover

With cheese
With curd
With meat
With fish
With chicken
With ham and cheese

Blätterteigtasche

Mit Käse
Mit Quark
Mit Fleisch
Mit Fisch
Mit Hühnchen
Mit Schinken und Käse

Pâte feuilletée

Au fromage
Fromage blanc
Viande
Poisson
Poulet
Jambon et fromage

Слойка

С сыром
С творогом
С мясом
С рыбой
С курицей
С ветчиной и сыром

slóyka

s syrom
s tvóragam
s myássom
s ríboy
s koóritsey
s vetchinóy i sírom

Bliny (pancakes)

With condensed milk
With sour cream
With jam
With curd
With ham and cheese
With meat
With caviar

Blini (Pfannkuchen)

Mit Kondensmilch
Mit saurer Sahne
Mit Marmelade
Mit Quark
Mit Schinken und Käse
Mit Fleisch
Mit Kaviar

Blini (crêpes)

Avec lait concentré
Avec la crème sure
Confiture
Fromage blanc
Jambon et fromage
Viande
Caviar

Блины

Со сгущённой
Со сметаной
С вареньем
С творогом
С ветчиной и сыром
С мясом
С красной икрой

blini

so sgushyónkay
so smetánoy
s varényem
s tvóragam
s vetchinóy i sírom
s myássom
s krásnoy ikróy